



Published on *miriadi* (<https://www.miriadi.net>)

[Startseite](#) > [Hilfe](#) > Die Webseite übersetzen

---

# Die Webseite übersetzen

- 1. [Inhalte übersetzen](#)
  - 1.1. [Eine Übersetzung erstellen](#)
  - 1.2. [Befolgen Sie die Richtlinien für das Webseiten-Layout](#)
  - 1.3. [Eine Historie aufeinanderfolgender Versionen erstellen](#)
  - 1.4. [Übersetzungen aktualisieren](#)
- 2. [Das Interface übersetzen](#)

Zum Verfassen von Kommentaren bitte [Anmelden](#) [1] oder [Registrieren](#) [2].

 [Français](#) [3]

 [Português](#) [4]

Bevor Sie mit dem Übersetzen beginnen, lesen Sie sich diese Seite sorgfältig durch.

## Inhalte übersetzen

Befolgen Sie diese drei Schritte:

- Erstellen Sie die Seite für die Übersetzung.
- Setzen Sie ein Häkchen vor "Neue Version erstellen" (im Bearbeitungsmodus der jeweiligen Seite)
- Setzen Sie ein Häkchen vor "Périmériser toutes les traductions" (im Bearbeitungsmodus der Originalseite).

## Eine Übersetzung erstellen

Wenn die Sprache des zu übersetzenden Textes auf der Startseite ausgewählt wurde, ist eine Registerkarte "Übersetzen" sichtbar, wenn der Übersetzer im Portal angemeldet ist und über die Übersetzungsrechte verfügt.

Wenn Sie auf die Registerkarte "Übersetzen" klicken, wird die Übersetzungsseite angezeigt, wenn die Sprache der Übersetzung installiert wurde. Klicken Sie einfach auf "Übersetzung hinzufügen" in der Übersetzungssprache. Wenn die Seite bereits erstellt wurde, besteht eine Verknüpfung zu ihr.

Die Seite für die Übersetzung ist somit erstellt und enthält den gesamten Quelltext. Löschen Sie diesen nicht, arbeiten Sie nicht mit Textdateien, sondern direkt auf der Webseite und machen Sie von Zeit zu Zeit ein Backup.

Bestimmte mehrsprachige Seiten werden nicht übersetzt.

## Befolgen Sie die Richtlinien für das Webseiten-Layout

Wie bei jeder Webseite müssen auch Übersetzungen den [Richtlinien für das Webseiten-Layout](#) [5] folgen.

Vor dem Erstellen der Übersetzung muss zuerst die Quellseite aktualisiert werden. Die erstellte Übersetzung wird an die Original-Webseite angehängt.

Schriftgröße und Schriftart, die auf der gesamten Seite einheitlich festgelegt sind, müssen in der Übersetzung unverändert bleiben, ansonsten müssen sie nachträglich angepasst werden. Es geht ausschließlich um die Übersetzung des Textes.

## Eine Historie aufeinanderfolgender Versionen erstellen

Jede Version einer Übersetzung kann mit Angabe des Verfassers gespeichert werden. Klicken Sie hierfür im Bearbeitungsmodus auf "Versionsinformation" und setzen Sie ein Häkchen vor "Neue Version erstellen".

## Übersetzungen aktualisieren

Übersetzende können benachrichtigt werden, wenn am Originaltext eine Änderung vorgenommen wurde, die auch in der Übersetzung berücksichtigt werden sollte. Der Verfasser der Änderungen des Originaltextes muss hierfür unter "Paramètres de traduction" ein Häkchen vor "Périmé toutes les traductions" setzen (auf der Originalseite).

## Das Interface übersetzen

### Lettre d'information

[Inscription à notre lettre d'information](#)



Éducation et formation  
tout au long de la vie



# Label européen des langues

# apicad



Association internationale pour la promotion  
de l'intercompréhension à distance

---

**Source URL:** <https://www.miriadi.net/de/espace-reseau/die-webseite-uebersetzen>

**Links**

[1] <https://www.miriadi.net/de/user/login?destination=node/4451%23comment-form>

[2] <https://www.miriadi.net/de/user/register?destination=node/4451%23comment-form>

[3] <https://www.miriadi.net/faire-traduction>

[4] <https://www.miriadi.net/pt-pt/traduire-site>

[5] <https://www.miriadi.net/de/espace-reseau/regles-mise-en-page-web>